

Casa Farreta

FABRICA DE IMPERMEABLES



- Esta Casa ofrece a su numerosa y distinguida clientela de toda esta zona de Rentería

Los mejores impermeables.

Las mejores gabardinas.

Las mejores trincheras.

Los mejores trajes.

- Sus precios son muy ventajosos, LO MISMO confeccionadas que a medida.
- Si compra Vd. en esta Casa AHORRARA DINERO, al mismo tiempo QUE SERA BIEN ATENDIDO.

Calle Fuenterrabia, 7 : : : Teléfono 10.104

San Sebastián



RADIO ELECTRICIDAD

Aparatos eléctricos del hogar - Radios - Gramolas - Lavadoras
Frigoríficos - Lámparas
Alumbrado fluorescente
Reparaciones garantizadas

MAQUINAS DE COSER SINGER

Plaza del Ferial, 3

RENTERIA

RADIO
ASKAR

Telfs. 55636-56392



Concesionario especial
SERVICIO TECNICO

PASTELERIA

Hermanos de Paula

SE SIRVEN ENCARGOS A DOMICILIO

Viteri, 3, bajo RENTERIA Teléf. 55-6-48

SASTRERIA

Alberto G. Cortés

GRAN SURTIDO EN PAÑERIA

Viteri, 43 RENTERIA Teléf. 55711

ALMACEN DE PATATAS

Frutas - Jabón - Conservas - Ultramarinos y Coloniales

HIJO DE ROMAN PEREZ

Importador de Coloniales en general, núm. 187

Teléfonos: Almacén 55628 - Particular 56196

Viteri, 10 RENTERIA

Paulino García

Sastre

Viteri, 14 RENTERIA Teléf. 55856



INSTALACIONES
MONTAJES

ELECTRICAS
FAYMA

Venta

de material industrial
y electrodoméstico

BOBINAJES
REPARACIONES



Viteri, 19
Teléf. 55-1-35
RENTERIA



Talleres Mecánicos y de Carpintería
y Almacenes de Madera

HIJOS DE
José Antonio Lasa

CONTRATISTA DE OBRAS

Teléfono 55-4-24
RENTERIA
(Guipúzcoa)

Apartado núm. 24 :: Teléfono 55-8-53

LAN-ONA, S. A.



*Fundición de Hierros y
Metales-Fabricación de
Artículos de Ferrería*



Juan de Olazábal, 5. - Rentería

LABORATORIO DEL

Dr. COBREROS URANGA



Inspector Farmacéutico Municipal
Análisis Clínicos



Viteri, 16 RENTERIA Teléf. 55619

—¡No tiréis, no tiréis! — exclama Jesús alarmado, al ver que ningún pato levanta el vuelo. Pero ya es tarde. Arrastrados por la corriente, se deslizan río abajo cuatro patos. No se explican de dónde han podido salir tantos tiros. Mientras, el único pato superviviente corre, alocado, río arriba, graznando desesperado.

Se miran confundidos los tres cazadores...

—¡La que hemos hecho! ¡Si son patos caseros!...

Pero la cosa ya no tenía remedio. Bajaron a la ría para recoger la «gloriosa» caza. Pudieron recuperar tres patos. Otro se lo llevó la corriente...

Volviéronse a casa, cabizbajos. La verdad, nunca lo hubiese creído. Tenían los mismos colores que los patos silvestres. Pero no había ninguna duda de que eran caseros. Sólo les quedaba prepararse para lo que les iba a venir encima. Estaban dispuestos a todo. A dar la cara donde fuese. Pero, ¿quién les habría mandado meterse en aquel berengenal?

Aldía siguiente, se enteraron de quién era el dueño. A él se presentaron con la cabeza baja y los patos en la mano.

El recibimiento fué apoteósico. El dueño dió rienda suelta a toda su cólera.

—¡No sabéis lo que me habéis hecho! ¡Mis patos australianos! De Australia me trajeron expresamente los huevos. En avión me los trajeron. Una docena, que me costó no sé cuanto conseguir...

Mientras hablaba, se paseaba de un lado a otro, con excitación. La furia lo dominaba, y no era para menos.

—De la docena—prosiguió—, sólo me nacieron cinco. De los cinco sólo un macho. Y vais vosotros y me lo matáis. El único macho que tenía.

Jesús pensaba que ojalá hubiese sido sólo eso, y contemplaba con ternura las hermosas piezas que le pesaban en el corazón como si fuesen plomo...

Al fin, fueron perdonados. Ya que la cosa no tenía remedio... Por otra parte, había sido un lamentable error. No fué culpa de ellos. ¡Si hubiesen sabido!...

* * *

Estas son tres de las muchas historias de mi amigo Jesús. Yo sé que se me va a enfadar por divulgarlas sin su permiso. ¿Y qué le vamos a hacer? Espero que sabrá perdonarme él también. Y, si no, mala suerte. Nos partiremos las gafas cualquier día en medio de la calle.

GUTIERREZ.

Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa

CREADA Y GARANTIZADA POR LA EXCELENTISIMA DIPUTACION

SUCURSAL EN RENTERÍA

FUNDADA EL AÑO 1896

CALLE DE VITERI, 15 BAJO — TELEFONO 55-0-12

60 SUCURSALES EN LA PROVINCIA

OPERACIONES PRINCIPALES:

AHORRO.—Infantil y Obrero 3% - Libretas a plazo: 1 año, 3%; seis meses, 2,50% - Libretas a la vista, 2% - Ahorro para el Deporte - Servicio de huchas - Libretas indistintas - A sociedades - A nacidos.

CREDITOS Y PRESTAMOS.—Para comprar caseríos 3,50% - Para obras de colonización - Con garantía personal de Valores y Libretas a Plazo, del 3 al 5,25% - Con garantía hipotecaria rústica y urbana, 4,50 y 5% - A Ayuntamientos y Corporaciones.

CUENTAS CORRIENTES Y VALORES.—Cuentas Corrientes al 1% - Compra-venta, suscripción y depósito de Valores - Abono en cuenta de cupones y dividendos - Efectos al cobro - Domiciliación de Letras.

Pensiones de Vejez - Rentas inmediatas - Dotes infantiles - Seguros Sociales - Montepíos Laborales - Giro Mutuo provincial - Intercambio de libretas entre Cajas de Ahorros - Cuentas de contribuyentes.

Talleres Etcheto

Máquinas - Herramientas - Máquinas para el cosido de la suela de alpargatas marca «ILLARAMENDI»

Marronguilleta, 11 Teléfono 55215
RENTERIA

B A R

Remigio

Especialidad en asaduras

Vázquez de Mella, 6
Tels. 56.033 - 55.737 - Rentería

Domicilio:
Amasas, 3 - 1.º dcha.

—¿En qué consistía?

—Con el simple cara o cruz de las monedas, los mozos de 17 a 20 años y más jóvenes, también, se jugaban hasta las pestañas en cualquier esquina o establecimiento; no eran pocos, no, los hogares en que se notaba la aflicción de tan censurable costumbre; se jugaban el jornal y hasta la quincena y luego... ¿qué? Teníamos la consigna de perseguir aquel juego y dábamos verdaderas batidas. «El enemigo público número uno» de la Guardia Municipal en aquello de las chapas era un ciudadano ya madurito a quien todo el pueblo conocía con el sobrenombre de el *Americano*.

—¿Cuánto tiempo figuró Vd. en la nómina de la Guardia Municipal?

—Diez años.

—Y... ¿después?

—Obtuve por oposición la plaza de Ordenanza de la Alcaldía; y unos 23 años después ingresé como Alguacil en el Juzgado.

—¿Cuántos alcaldes ha conocido Vd?

—Después de Gamón, los siguientes: D. José Insausti, D. Marcial Olaciregui, D. Cosme Echeverría, D. Policarpo Huici, D. Ramón Illarramendi, D. Cruz Los Santos, D. Carlos Ichaso-Asu;

D. Gregorio Goicoechea, D. Anselmo Viñarás, D. Paulino García, D. Juan José Urigoitia, Don Carmelo Recalde, D. Alejandro Fernández, Don José Imaz, D. José Luis Carrera. D. Juan Los Santos y D. Joaquín Lapaza, bajo cuyo mandato me jubilé por la edad.

—¿Cuándo ocurrió eso?

—El 7 de Abril de 1953.

—¿Quién le ha sustituido en el cargo de Ordenanza del Ayuntamiento?

—D. Cándido Burguera.

Padre de 12 hijos, de los que viven 7—de ellos, 5 varones—; viudo desde hace tres años y abuelo de 20 muchachos de uno y otro sexo que se encargarán de perpetuar el apellido Elorza, el antiguo alpargatero de Azcoitia, ex-guardia municipal de Rentería, ex-Ordenanza de nuestro Ayuntamiento y ex-Alguacil del Juzgado de la Villa, vive con sus 74 años, una existencia placentera y tranquila, gozando de una popularidad y una estimación envidiables y de una salud que muchos, bastante más jóvenes que él, para sí y para los suyos hubiesen deseado.

LUCIO ULIA

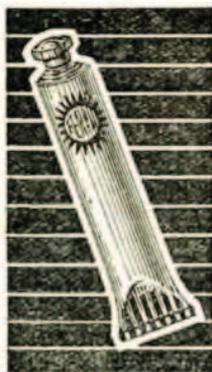
« FERPAL »

LA MARCA DE GARANTÍA DE PRODUCTOS DE LIMPIEZA

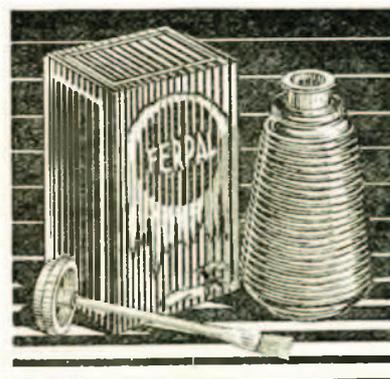
FERPAL CREME



BLANCO FERPAL



FERPAL NIEVE



Tres magníficos productos para su calzado blanco.

PARA SU CHAPA DE COCINA *Chapalin*

CREMAS PARA EL CALZADO - TINTES PARA CUERO - CERAS etc.

FABRICADO POR "Industrias Ceralina" - Rentería.

están tan serrecitos y en tanta rígida compostura los reunidos, entre los que se encuentran los señores Carrascoso, Ichaso-Asu, Pérez (Román, y los hijos de éste, León, víctima de la riada de 1933, y José), Cabezón, Santamaría (Gabriel), Marzal (Saurino), Gallo (Valentín, gran aficionado a los toros, a quien, en una de las becerradas benéficas de la «Euskal-Billera», le tocó un estupendo coche Chrysler), Federico Santo Tomás (fundador de la Revista RENTERÍA), los maestros D. Aurelio (Aparicio) y D. Andrés, Bandrés (Ricardo), Montejo (Manuel), el linternero Murillo, el ebanista Raya, el taxista Alzugaray... La paciencia y la memoria de los queridos lectores se encargarán de identificar a los demás.

La otra foto se refiere a una de tantas cenas familiares

como se celebraron en el Circulo Recreativo. En ella aparecen, junto a Perico — el dueño del bar — las familias de Pérez (Román), Cabezón, Maillo, Maya, Parrondo (Aurelio), Parra, etc.

Reuniones amables, a cuyo término se hacía un poco de músicaailable, y algunas de las cuales, celebradas con algún motivo excepcional, no acababan sin haberse servido un hermoso plato de sabrosa y reconfortante sopa de ajo...

¡Qué tiempos, aquéllos! ¿Tendría razón Jorge Manrique? Creo que sí; pero no por otra cosa, sino porque entonces éramos jóvenes y hoy somos casi viejos...

KASHKETAS.

Almacén de vinos «DONOSTI»

Distribuidor de «Coypesa». - Aceites de oliva especiales

Vinos al por mayor de todas las clases y procedencias de inmejorables calidades

Zamalbide, 8 - Teléfono 55.103

RENTERIA

Servicio de Transportes

Viuda de Manuel Bengoechea

CAMIONES VOLQUETES

Magdalena, 36 - Teléfono 56-0-29 - RENTERIA

Jesús Cejuela Ginto

ESCULTOR - DECORADOR

Talleres: Paseo de Colón, 16, bajo.-San Sebastián

Oficinas: Amasas, 6. - Teléfono 55-191. - Rentería

Bazar Urdaburu

BISUTERIA - CRISTAL - LOZA
ARTICULOS PARA REGALOS

Viteri, núm. 9 RENTERIA Teléfono 55-463

Peluquería de señoras "BIYOK"

Especialidad en Tintes y Permanentes. Manicura

Viteri, 50. - Teléfono 55-3-14 - RENTERIA

PARA MERIENDAS Y BUEN VINO

el Bar Somera
ES EL PREFERIDO

Magdalena, 11 RENTERIA

Evaristo Goñi

ZAPATERIA

Reparaciones rápidas en toda clase de calzados

Sancho Enea, 21

RENTERIA

FABRICA DE MUEBLES
DE ESTILO ANTIGUO Y MODERNO

José Lasa

Viceri, 47 RENTERIA Teléfono 56-6-38

«FERMOSELLE»

La casa que más barato vende

Casa Central y depósito: Martín Echeverría, 8

Teléfono 55-8-15

RENTERIA

Isidro Bengoechea

(Antiguo Garage Biyok)

Reparación del automóvil y motores Diesel en general. - Trabajos de torno y soldadura

Vicente Elicegui, 5. - Teléfono 56-3-63

R e n t e r í a



ARANA, S. A.

Instalaciones multimotor de velocidad regulable para Papeleras

RENTERIA (Guipúzcoa)

Teléfono 55-4-47

Apartado 29

Telegramos: ARACIA

◆ ● Bar JULIAN ● ◆

Desea a los renterianos y forasteros unas felices fiestas



CARQUIZANO, 7

SAN SEBASTIAN

TELEFONO 18-6-13

INDUSTRIAS "ALFI"

Librería, Papelería y Artículos de Escritorio y Regalos. - Alfileres

ALFONSO XI, 5

RENTERIA

Teléfono 55-4-23

Especialidad en Reportaje Gráfico · Trabajos de fotocopias · Trabajos de aficionados

Estudio F. Zarranz

Despedidas · Bodas · Bautizos · Comuniones



Viteri, 35 · Teléfono 56-3-51

R e n t e r í a

Hijos de R. Urbe

Talleres «OMEGA»

RENTERIA

Fabricación de cafeteras exprés

«OMEGA»

Sección de tornillería decoletada

Sección de artículos de embutizaje profundo

PRODUCTOS



LE OFRECEN:

- Renovadores para el ante.
- Tintes para calzado de material y ante.
- Cremas abrillantadoras de calzado.
- Blanqueadores del calzado.
- Pasta blanca para Lona.
- Quita-manchas.
- Limpia-metales.
- Regenerador de muebles.
- Limpia-cristales.
- Pulidor de cocinas.
- Limpiador para plata.
- Pastillas de cera para suelos, etc.

DE VENTA EN

Droguería LETURIA

Magdalena, 6

Teléfonos 56-0-20

55-1 75

Rentería

G. Echeverría y C^{ia.}

S. en C.



Rentería

Cazadores renterianos

Los Quiroga y José María Aranguren se trajeron de Navalmoral de la Mata dos hermosos ciervos

A mediados de Enero de este año que corre se exhibió en el mercado donostiarra de La Brecha un magnífico ejemplar de ciervo, capturado en tierras de Cáceres por los renterianos Antonio y José Quiroga y José María Aranguren, alcalde de Cegama pero renteriano también, y los tres, socios de «Txepetxa».

La montería fué en terrenos de Navalmoral de la Mata, en el coto llamado «Maluelillo», entre las fincas que allí poseen el duque de Arion y el conde Montellano.

Entre los cazadores de aquellos lugares, los Quiroga y Aranguren eran los únicos forasteros, y fué éste, reconocido como experto cazador, quien capturó la mayor pieza.

No es excesivamente difícil la captura del ciervo, que no tiene más defensa que la huida en zigzagueos de saltos y a gran velocidad, jugando en el cazador, bastante más que su pericia, su buena o mala suerte.

Es muy interesante este tipo de cacería. Aunque el ciervo casi siempre sale huyendo en cuanto divisa al cazador, a veces surge disparado hacia donde éste se halla, saltando sobre el hombre, que se siente indeciso, sin poder hacer funcionar su escopeta y con la sensación de que se enfrenta con una bravura pareja a la del toro...

Los ciervos viven, por lo general, reunidos en rebaños, compuestos de animales del mismo sexo y de una misma edad aproximada; los machos viejos suelen vivir aislados, juntándose con las hembras durante la época del celo.

En esta montería se cobraron catorce piezas, de las que en el reparto entre los demás cazadores extremeños correspondieron dos a los renterianos: una, que se exhibió en La Brecha, de 120 kilos y tres metros de larga, seis años de edad y once puntas en la cabeza; y la otra, de mayor peso, aunque más joven, de dos años y con seis puntas.

Aunque los cazadores suelen tener muchos compromisos cuando cae una buena pieza, en aquella ocasión, con 300 kilos, pudieron cumplir con todos sus consocios de la «Txepetxa» y hasta hacer un donativo al Asilo.

La Sociedad mandó disechar las cabezas de los dos ciervos

que correspondieron en el reparto a los tres formidables tiradores renterianos; y en el Bar Remigio—ese simpático «txoko» del barrio de Ondarcho, predilecto de muchos cazadores,—también ha quedado constancia de la hazaña cinegética con una levenda alusiva y una bella ampliación fotográfica de ambos magníficos ejemplares.



Los dos ciervos a que se refiere la presente información, colgados en el patio del bar-restaurante Mendiola.
(Foto. Zarranz)

JOSÉ GONZÁLEZ

ALMACÉN DE ACEITUNAS-ULTRAMARINOS

F. GAZCUE, 3

RENTERÍA

TELÉFONO 35-3-08

VDA. DE ANTONIO ARRUABARRENA

Servicio de Transportes dentro y fuera de la Provincia

Servicio de camiones --- Volquetes

María de Lezo, 23

RENTERÍA

Teléfonos: 55025 - 55158 - 54.718

CRESCENCIO IRURZUN

FUNDICIÓN DE ALUMINIO, BRONCE Y LATÓN
ESPECIALIDAD EN PEQUEÑAS PIEZAS EN ARENA Y COQUILLA

(FUNDADA EN EL AÑO 1927)

Martín Echeverría, 22

RENTERIA

Teléfono 55-8-32

Confitería, Ultramarinos finos y Depósito de Galletas OLIBET

Viuda de S. Mendarte

Vinos, licores y champagnes de marcas legítimas

Viteri, núm. 6

RENTERIA

Teléf. 55614

Banco de San Sebastián

Federado con el Banco Hispano Americano

Capital (totalmente desembolsado) pesetas 30.000.000

RESERVAS: pesetas 70.000.000

Oficina central: Avenida de España, 15, 17 y 19

Agencia Urbana - San Sebastián: Barrio de Gros, General Primo de Rivera, 19

SUCURSALES:

Azcoitia	Pasajes
Azpeitia	RENTERIA
Beasain	Tolosa
Eibar	Vergara
Elizondo	Villafranca
Irún	Zarauz
Mondragón	Zumárraga
Oñate	Zumaya

OTRAS AGENCIAS

Ataun - Cestona - Fuenterrabía - Segura

(Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el núm. 1 8031)

Fábrica de Muebles - Tapicería - Funeraria

Ramón Urbietta

Viteri, 33 — RENTERIA — Teléfono 56.028

Estudios Llor

Toda clase de trabajos fotográficos

Vicente Elícegui, 1

Rentería

Teléfono 55-5-56

Sastrería Hijos de Clavé

Gran surtido en géneros - Últimas novedades

Calle Viteri, 11

Rentería

Teléfono 55453

Taller de modelos para fundiciones

Joaquín Olascoaga

Calle Juan Olazábal (Barrio de Chamberí)

Teléfono 55842

Rentería

Ricardo González

Mecánico

Construcción de moldes y matrices cortantes para etiquetas, cajas plegables, cartonajes, trabajos de torno, etc.

Vicente Elícegui, 3

Rentería

Teléfono 55645

Relojería Cortés

Sólo se venden relojes con garantía

Calle Viteri, 5

Rentería

Teléfono 55979

Marzo 1927

D. Román Pérez Ruiz-Capillas



12: Don Román Pérez Ruiz-Capillas, prestigioso almacenista de coloniales de la localidad. El finado tuvo y seguía teniendo, pese a sus 77 años, una personalidad relevante e inconfundible. Luchó mucho para labrarse una posición. Era trabajador, atento, comprensivo. El inolvidable *Círculo Recreativo* le tuvo de presidente, cargo desde el cual dió inequívocas muestras de sereno y ponderado juicio. Su hijo León fué una de las víctimas de la más trágica de las riadas que ha sufrido Rentería; y aquella desgracia causó honda mella en su alma.

La cruel dolencia que le llevó al sepulcro pudo abatir su fuerte y robusta humanidad, pero no su ánimo bien templado de burgalés neto.

Abril 1957

D. Román Yerobi Aramburu



3: El pobre Román Yerobi Aramburu, excelente persona e inmejorable amigo, hubo de sucumbir, finalmente, a la terrible dolencia que desde hacía tiempo tenía atenazado. Y murió del mismo modo que había vivido siempre: como un verdadero creyente, dando ejemplo de insuperable serenidad. Rindió culto al trabajo y a la amistad y fué un esposo y un padre modelo; por tales razones, todo Rentería le amaba. Sus aficiones periodísticas le llevaron a ejercer durante algún tiempo la corresponsalía en la Villa del periódico de la capital «El Diario Vasco»; y su amor al «txoko»

reenteriano hízole participar hace algunos años de la responsabilidad de la administración municipal del mismo, dejando en nuestra Casa Consistorial inequívocas muestras de su capacidad, su buena intención y su honradez. Los mismos impulsos de devoción por su pueblo y de inclinación a la letra de molde le indujeron también a erigirse durante varias «magdalenas», junto con otro querido amigo, Melchor Torrecilla—corresponsal de «La Voz de España»—en editor de la revista RENTERIA; acreditando en aquella romántica tarea un criterio ponderado y unas estimables dotes de organizador. Su caballerosidad y todas las demás bellas prendas que le adornaban hicieron que quisiéramos a Román Yerobi como a un hermano más que como a un amigo; y como a tal le lloramos, al perderlo para siempre.

D. Román Larre Ameztoy

25: A la edad de 69 años, el respetable y estimado convecino don Román Larre Ameztoy, de conocida y muy apreciada familia de la localidad.

D. Tomás Aduriz Eguiguren

29: Víctima de un lamentable percance—su camioneta patinó en el muelle de la factoría «Meipi», cayendo al agua—perció ahogado en esta fecha el conocido y acreditado industrial panadero reenteriano don Tomás Aduriz Eguiguren, a la edad de 50 años. El accidente ocurrió sobre la una menos cuarto del día y su cadáver no pudo ser rescatado hasta muy cerca de las seis. Las circunstancias verdaderamente trágicas en que se desarrolló hicieron más sensible y dolorosa la desgracia que costó la vida al señor Aduriz, que gozaba en la Villa de generales afectos y de una bien ganada estimación personal y profesional.

I M P R E N T A

ARBE

PLAZA VITERI, 2 - TELEFONO 12825

SAN SEBASTIÁN

FOTOGRAFADOS

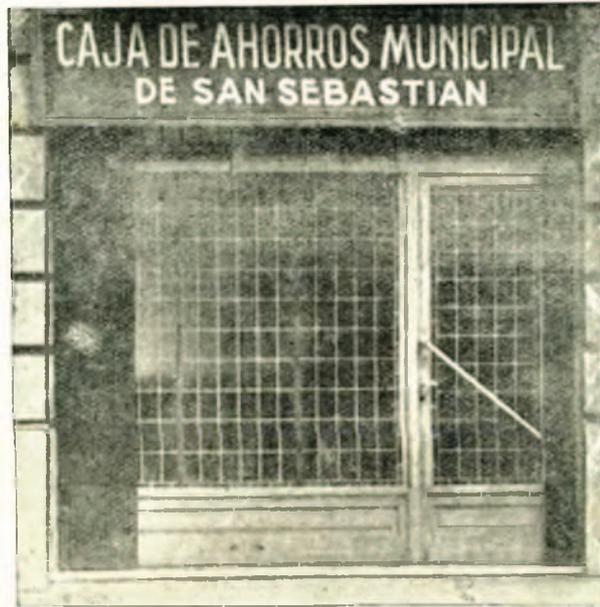
ZUMALABE

FINOS. ITURRINO, 4 - TEL. 20352

SAN SEBASTIÁN

Caja de Ahorros Municipal

SUCURSAL DE RENTERIA



PLAZA DE LOS FUEROS, 2 - TELEFONO 55.255

Libretas generales ♦ Libretas de Ahorro a la vista
Libretas de Ahorro a plazo ♦ Libretas de ahorro obrero
Libretas de ahorro escolar ♦ Cuentas corrientes a la vista
Servicio de intercambio con otras Cajas de Ahorros

OPERACIONES:

Créditos con garantía hipotecaria - Créditos con garantía de valores
Créditos con garantía personal - Créditos especiales - Créditos
prendarios - Crédito agrícola de interés para agricultores,
ganaderos y colectividades. Exento de todo gasto. Interés:
3,75 % y 2,75 % - Compra-venta de valores - De-
pósito de valores - Domiciliación de letras - Efec-
tos al cobro - Compensación bancaria - Trans-
ferencias - Cartas de crédito - Cheques
Montepíos laborales - Domicilia-
ción de impuestos del Estado,
Provincia y Municipio.

CONSEJO LOCAL:

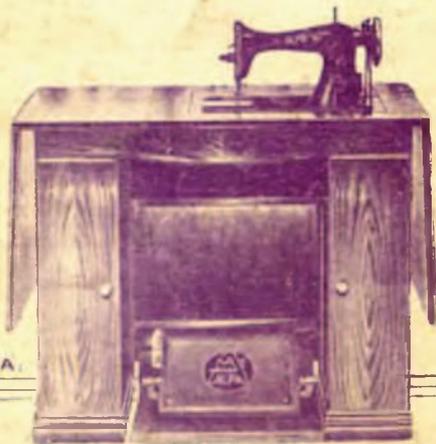
Presidente D. Luis Echeverría Iceta.
Vice-Presidente . . . D. José Arcauz Aramburuzabala.
Vocal. D. José Olarra Barandiarán.

Vocal. D. Miguel Peña Egaña.
» D. Miguel Uranga Arzac.
» D. José M.^a Mendizábal Echeverría.



Agil...
... Y SOLIDA.
ASI ES UNA
MODERNA

ALFA



EXPOSICIÓN Y VENTA.

QUENDO 10

AGENCIA EN RENTERIA: VITERI, 45